

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

SERVICE RESTREINT AUX RESTAURANTS : WEEKEND DE PAQUES

Les vendredi 2 et lundi 5 avril 1999 étant fériés au CERN, les restaurants no. 2 (DSR : bât. 504 – Meyrin) et no. 3 (Générale de Restauration: bât. 866 – Prévessin) seront fermés et le resteront samedi 3 et dimanche 4 avril. Ils rouvriront mardi 6 avril à l'heure habituelle.

Pendant ces quatre jours, un service restreint sera assuré au restaurant no. 1 (COOP: bât. 501 – Meyrin) de 8h00 à 21h00. Des repas chauds seront servis de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30.

Jeudi 1er avril, les trois restaurants fonctionneront selon les horaires habituels sauf le restaurant no. 1 qui fermera à 21h00 plutôt qu'à 1 heure du matin.

Les deux kiosques (bâts. 501 et 504) seront fermés du vendredi 2 au lundi 5 avril inclus.

Comité de Surveillance des Restaurants
Tél. 77551

LIMITED RESTAURANT SERVICE : EASTER WEEKEND

As Friday 2 and Monday 5 April, 1999 are CERN holidays, restaurants no. 2 (DSR : Bldg 504- Meyrin) and no. 3 (Générale de Restauration: Bldg 866 – Prévessin) will be closed and will remain so on Saturday 3 and Sunday 4 April. They will reopen on Tuesday 6 April at the usual time.

During these four days, a limited service will be provided by restaurant no. 1 (COOP: Bldg 501 – Meyrin) from 8.00 to 21.00 hrs with hot meals served from 11.30 to 14.00 hrs and from 18.00 to 19.30 hrs.

On Thursday 1st April, all three restaurants will operate according to the usual times except for restaurant no. 1 which will close at 21.00 hrs instead of 1 O'clock in the morning.

Both kiosques (Bldgs 501 and 504) will be closed from Friday 2 to Monday 5 April inclusive.

Restaurant Supervisory Committee
Tel. 77551

TO ALL MEMBERS OF THE PERSONNEL

Temporary work for children of members of the personnel

During the period mid-June to mid-September 1999, there will be a limited number of vacancies for temporary work at CERN (normally unskilled work of a routine nature) which will be made available to children of members of the personnel (that is, anyone holding an employment or association contract with CERN). It should be noted that candidates must be aged between 18 and 24 inclusive on the first day of the contract, and that they must have insurance cover for both illness and accident. **In view of the limited number of vacancies available, no children previously appointed at CERN under this scheme can be considered.** The duration of all appointments will be 4 weeks, the allowance being CHF 1440.- net for this period.

Application forms can be obtained from Paula BARRIERE, Human Resources Services (by using the slip below or by electronic mail to Paula.Barriere@cern.ch).

Completed application forms must be returned to this Service by 6 April at the latest. The results of the selection will be available on 30 April.

X _____

*Please send me an application form
"Temporary work for children of members of the personnel"*

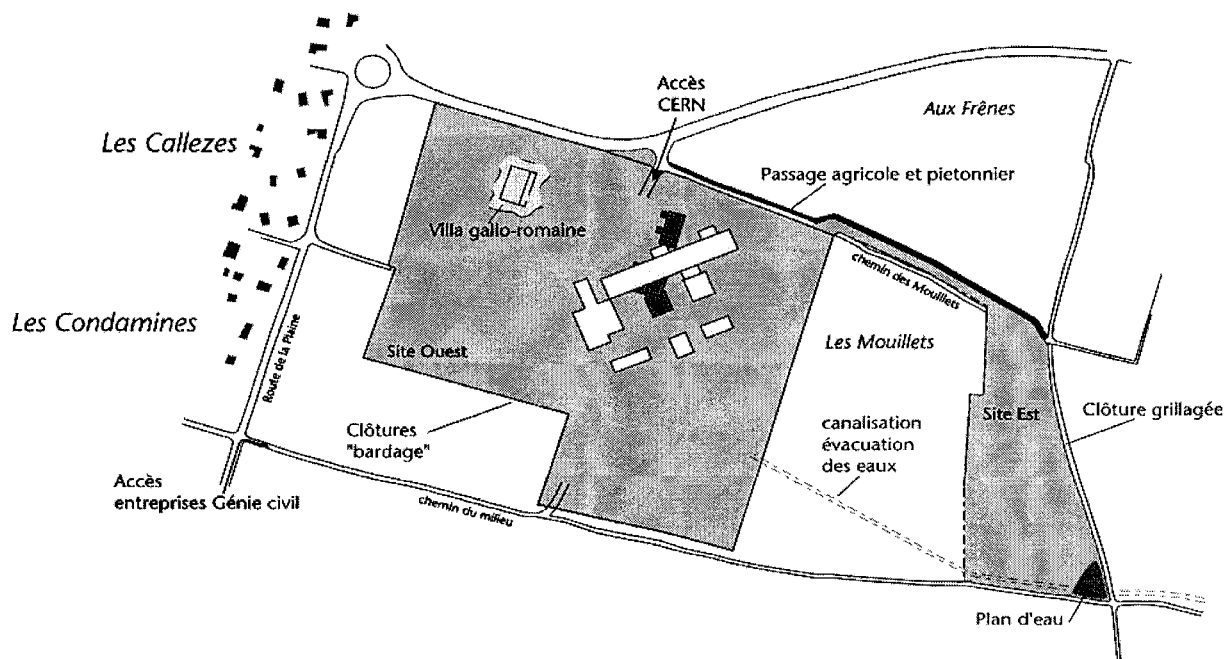
Name

Division

ACCÈS AU POINT 5 DU LEP À CESSY (FRANCE)

Lors de l'enquête publique relative à l'Étude d'impact sur l'environnement du projet LHC, la Commune de Cessy a suggéré la création d'une nouvelle voie d'accès au chantier génie civil (Point 5) dans le but de supprimer le trafic des véhicules d'approvisionnement des matériaux à proximité des habitations de la route de la plaine.

Conformément à cette recommandation, le chemin rural dit "du milieu" a été aménagé et sera mis à la disposition exclusive des entreprises de construction des ouvrages du Point 5.



Le gardiennage de ce nouvel accès sera assuré par le Groupement d'Entreprises contractant "Dragados-Seli".

A partir du 29 mars 1999, l'entrée actuelle sera interdite aux entreprises de génie civil et réservée aux services de maintenance et d'exploitation des installations LEP sous la responsabilité des gérants de site de la Division SL, MM. R. Spigato (Tél. 160374) et P. Rey (Tél. 160375).

Pour des raisons évidentes de sécurité, les personnes devant intervenir au Point 5 sont priées de maintenir le portail fermé à clef, y compris durant leur séjour sur le site, de manière à éviter l'accès de personnes non autorisées à la zone des chantiers génie civil.

Merci pour votre compréhension.

Division ST
Groupe ST-CE

TRAVAUX AU BÂT. 504 (RESTAURANT NO. 2)

Fermeture provisoire de l'agence UBS

En raison des travaux de rénovation du restaurant No. 2, les guichets de l'agence UBS du Bât. 504 seront fermés pour une période de 2 mois.

Cependant, les appareils type « bancomat » seront maintenus en service.

Pour toute demande vous pourrez vous adresser aux guichets de la succursale du Bâtiment Principal.

Nous vous remercions par avance pour votre compréhension.

ACCESS TO LEP POINT 5, CESSY (FRANCE)

At the public environmental impact enquiry for the LHC project, the municipal authorities at Cessy suggested creating a new approach road to the civil engineering site (Point 5) to ensure that materials deliveries by road are kept well away from housing along the Route de la Plaine.

Following this recommendation, a track called the Chemin du Milieu has been upgraded into a road, and has been made available for the sole use of construction firms involved in building work at Point 5.

The "Dragados-Seli" consortium will be in charge of site surveillance for the new approach road.

With effect from 29 March 1999, the present entrance will be closed to civil engineering firms and reserved for LEP installations maintenance services under the SL Division site managers, Mr. R. Spigato (tel. 160374) and P. Rey (tel. 160375).

For obvious security reasons, those needing to use Point 5 are requested to keep the gate locked, even while they are on site, so as to prevent unauthorized persons from gaining access to the civil engineering work areas.

Thanking you for your understanding.

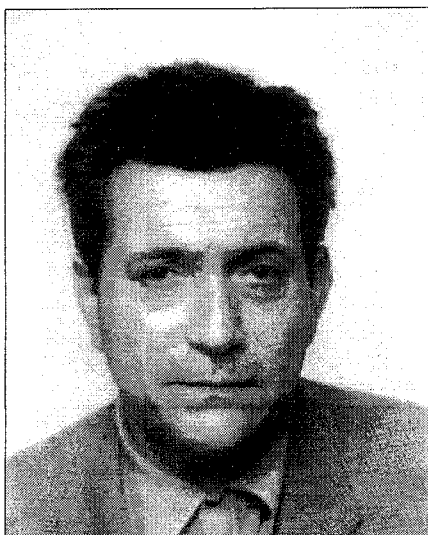
ST Division
ST-CE Group

WORK AT BUILDING 504 (RESTAURANT NO 2)

Temporary closure of UBS Bank branch

Due to refurbishment work at Restaurant No. 2, over-the-counter banking services at the building's UBS bank branch will be suspended for two months. However, the Bancomat machines there will remain in operation. Any questions you may have can be dealt with at the UBS branch in the Main Building.

Thank you in advance for your understanding.



Gilbert ECUVILLON
1943-1999

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Gilbert Ecuivillon survenu le 21 mars 1999.

Monsieur Gilbert Ecuivillon, né le 25.02.1943, travaillait à la Division PS et était au CERN depuis le 01.06.1968.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances à sa famille de la part du personnel du CERN.

Affaires sociales
Division du Personnel



Elizabeth BISHOP MARTIN
1961-1999

With shock and great sadness we heard of the death last week of our colleague Elizabeth Bishop Martin at the age of 37.

Elizabeth was a remarkable person. She was exceptionally intelligent and intellectually courageous and adventurous; she would take on virtually any task she considered challenging. ALEPH benefited in many ways from these virtues. She had major roles in the hardware of our hadron calorimeter, the online systems of a number of subdetectors, the operation at Echenevex, the luminosity measurement and many aspects of heavy flavour physics including the determination of R_b .

Her talents were not only in particle physics. She excelled also at singing and cooking. She sang opera at near professional level and was the subject of the Swiss television programme 'Mes Deux Amours' when she was featured as a result of her twin passions for physics and music.

Elizabeth attended schools in New York, London, Frankfurt and Pittsburgh before going to Yale for both her undergraduate and graduate studies. Her graduate work was on K_L rare decays at Brookhaven where she will always be remembered for masterminding the fast reconstruction of the electromagnetic calorimeter following a fire. In 1989 she moved to Pisa and started her long association with ALEPH. This continued when she became a CERN Associate in 1994 and in 1996 she was awarded a PPARC Advanced Fellowship in the UK to work with ALEPH and CMS.

Elizabeth had a warm and vivacious personality which enhanced the lives of those who knew her. She will be greatly missed in the collaboration. Our deepest sympathy goes to her family and her companion.

Her Colleagues from ALEPH